

热词中英互译

[2026] 9 期 总第 53 期

福州市人民政府外事办公室 编

1. 抓创新就是抓发展，谋创新就是谋未来。¹

Innovation drives development and innovation shapes the future.

2. 智能手表、智能眼镜等智能产品广受追捧、销售成倍增长。

Consumer favorites such as smartwatches, smart glasses, and other smart devices have seen sales multiply.

3. 综合来看，“稳、新、活、融”四个字勾勒出一幅多维图景，这既是中国经济当下的整体概貌，也是未来的总体态势。

These four keywords—stability, innovation, dynamism, and integration—together present a comprehensive outlook of China's economy, sketching out both the current picture and future trajectory.

4. 科技研发没有捷径可走，创新优势也不可能靠复制得来，必须脚踏实地克难攻关。

There are no shortcuts in sci-tech research. No one can copy their way to an innovation edge. There has to be solid, hard work to tackle tough challenges.

5. 专精特新“小巨人”企业

“little giants” that use specialized and sophisticated technologies to produce novel and unique products

6. 在彼此成就中共同成长

to grow together by enabling each other's success

7. 中国的创新是苦练内功“拼”出来的。

China's innovation has been forged through relentless, painstaking effort.

8. 2026 年“鼓岭缘”中美青少年棒球友谊赛暨体育交流周

The Bond with Kuliang: 2026 China-U.S. Youth Baseball Exhibition Games and Sports Festival

9. 跨越山海 拥抱未来

Pitch Across Oceans, Catch the Future

10. 6 月 30 日，占地面积 10 万平方米的中美青年友谊公园在鼓岭正式开园。

On June 30, the China-U.S. Youth Friendship Park in Kuliang, covering an area of 100,000 square meters, officially opened.

¹ 第一条至第七条转自外交部网站。